北約克 華裔男遭謀殺 倒臥家門前

62歲翁多處刺傷 送醫不治 警方展開搜索 鄰居：社區安全，人口流動小

記者費詩明／多倫多報導

多倫多北約克華裔集中居住區12日發生一起謀殺案，一名62歲華裔男子清晨被發現重傷倒在Francine Drive的民宅前，送往醫院後被宣告死亡，警方目前還在調查，希望有知情市民提供線索。

據CTV報導，該62歲男子與其妻子和兩名成年孩子一同居住在37 Francine Drive，警方現在還在嘗試與死者家屬取得聯繫，不過據悉家屬正在中國。

多倫多警局33分隊稱，12日上午8時45分左右，接到來自北約克Steeles Avenue East與Leslie Street附近的報警電話。警方趕到後，發現一名男子倒在37號Francine Drive的民宅前，已經沒有脈象，而且身上有明顯多處刺傷。

警方稱，男子很快被送往附近的新車醫院治療，但因為傷勢嚴重宣告身亡。警方目前還在對死者作屍體檢查，暫且尚未公布任何有關死者的信息，不過男子死因已經被定為謀殺。

因為案情可疑，所以警方在男子被送往醫院後，還調來警犬隊，在鄰近的居民區搜索，希望搜索到與案情有關的信息，警犬的搜索任務大概在上午12時左右結束。

這次案發地點與北約克A.Y Jackson高中只有一街之隔，警方也將學校封閉搜索。

有華裔學生表示，當天上午正在上課，突然老師被叫了出去，然後被告知課堂將暫時中斷，緊接著一群警察進入學校，每間教室門前都配有一名警察在不斷巡視，整個階段學生可以出門，但外面不可以進入，這樣大概持續兩個多小時之後，學生才被告知學校恢復正常。

下午1時左右，事發地點的周邊仍被警戒線隔開，不斷見有高級探長進出。有經過附近華裔居民透露，居住在內的男子姓常（Chang，音譯），聽說熟悉國語、粵語、日語，在機場從事翻譯類工作，此人非常安靜，也很友好。

居住在附近的施先生則透露，已經在該區居住30年，整個社區一直很安全，雖然交通方便，臨近優秀高中，但是房子多為自住，少見出租屋情況，所以人口流動不大。另外，事發地點的住戶應該搬來不久，不超過兩年，所以對他們並不熟悉。

截止到當天下午6時左右，警方仍封鎖案發現場，預計未來幾天將公布屍檢報告。此外，警方沒有作出任何拘捕，也沒有公布嫌犯的相關線索，市民如果有相關線索，請速與33分隊聯繫，電話416-808-3300。

案發地點的住宅前有超過五輛警車封鎖現場。 （記者費詩明／攝影）

北韓疑重啓核反應爐 美：事態嚴重

編譯中心／綜合12日電

美國網路媒體「北韓38度」(38 North)報導，北韓似重啟寧邊核反應爐，美國國務院表示如此說屬實則事態嚴重，北韓再次違反聯合國決議及北韓2005年停止核武承諾。

路透報導，美國北韓政策特別代表戴維斯(Glyn Davies)在東京對媒體表示，這些報導尚未獲得證實，無法談論情報事務，但「倘若報導屬實…這將是十分嚴重之事…這將違反聯合國安理會的連串決議。」美國國務院副發言人瑪瑞・哈福(Marie Harf)在聲明中說，這顯示北韓違反連串承諾。

南韓外交部發言人趙泰永12日表示，雖不能證實報導內容，但南韓政府正密切關注北韓核活動。

在華府的智庫，美國約翰霍普金斯高等國際研究學院(Johns Hopkins School of Advanced International Studies)美韓研究所12日表示，8月31日的衛星影像顯示，北韓「似乎已讓這座反應爐開始運作」。研究人員韓森(Nick Hansen)和路易斯(Jeffrey Lewis)在研究所部落格「北韓38度」中指出，這座反應爐「一年可生產六公斤的鈽，平壤當局能以此慢慢擴大核武儲備規模」。

文章還說，白色蒸氣一直冒出是因為發電系統準備啟動，顯示這座反應爐已經運作或接近啟用。

路透報導，華府智庫卡內基國際和平研究院核子政策計畫分析師艾克頓(James Acton)說：「儘管我們還無法完全確定，這個消息非常令人失望，但一點也不意外。」

聯合國國際原子能總署(IAEA)署長天野之彌12日則表示，原能署密切注意報導所說，但尚未「清楚了解」箇中情況。原能署正透過衛星影像追蹤北韓的核子計畫。

據「英國廣播公司」中文網報導，分析認為，這顯示北韓可能已重啟5MW級核反應爐。平壤曾在今年初聲稱將重啟這個反應爐。

日本共同社與俄羅斯的國際傳真社(Interfax)也都分別引述不同消息管道報導，北韓很可能修復曾用來生產核武原料鈽的寧邊核反應爐，或已將其重啟。報導說，透過分析衛星照片確認有白色煙霧，可以被視為8月下旬重啟反應堆過程中產生的水蒸氣。

作為以棄核換援助協議一部分，北韓曾在2007年關閉該核反應爐，2008年採取炸毀石墨緩速反應爐冷卻塔和拆除冷卻管等「去功能化」措施。

全球移民達2.32億

220萬中國人已移居美國

雙聞組／綜合12日電

聯合國12日公布的最新報告指出，2013年全球移民人口突破2億3200萬，即全球人口約有3.2%離開祖國，而最吸引移民的國家依序為美國、西歐與波斯灣產油國。報告顯示，美國的移民人口中，有220萬出生在中國大陸。

聯合國人口司(The U.N. Population Division)的報告說，離開祖國移民國外的人口，從1990年的1億5400萬人、2000年的1億7500萬人，增加到2013年的2億3200萬人。

超過半數移民集中在十個國家，其中以美國最受青睞，2013年移民已達4600萬人，前四位分別為：約1300萬人來自墨西哥；約220萬出生在中國大陸；210萬來自印度，以及200萬來自菲律賓。第二大移入國為俄羅斯，2013年已有1100萬移民，之後依序為德國980萬人、沙烏地阿拉伯910萬人，阿拉伯聯合大公國和英國各有780萬移民，法國則有740萬移民，加拿大有730萬，澳洲與西班牙各有650萬移民。

報告說，近三分之二的國際移民前往歐洲與亞洲，2013年，歐洲的國際移民有7200萬，亞洲則有7100萬。報告也發現，北半球的已開發國家有1億3600萬移民，開發中的南半球國家則有9600萬移民。

1990年到2013年間，北半球吸引的國際移民較南半球多，不過2000年以來，前往南半球的移民，成長速度卻快於北半球。

2000年到2013年間，國際人口移民到亞洲的增長幅度最大，這段時間內亞洲增加了大約2000萬移民，主要是因為西亞產油國，以及馬來西亞、新加坡、泰國等經濟迅速成長的東南亞國家，對外國勞工需求增加。

威廉結束軍旅生涯

編譯中心／綜合12日電

英國威廉王子將結束在皇家空軍救護隊的任務，擔負起更多王室責任並投入慈善工作，預計明年他和妻子凱特將有一連串出訪行動。

白金漢宮12日發布新聞指出，威廉王子10日完成他在空軍救護隊的最後一次飛行任務，結束七年多的軍旅生涯。弟弟哈利王子仍在軍中。

王室人員說，威廉與凱特未來幾周內，將會從空軍基地附近的住處搬回肯辛頓宮，接下來將是威廉夫婦「過渡」的一年，兩人將逐漸擔負起王室越來越多的責任。

美國有線電視新聞網(CNN)報導，肯辛頓宮宣布，威廉將擔任七個環保團體組成的「野生生物聯合組織」的總裁，致力於打擊非法野生動植物交易。

英國國防部表示，威廉常在北威爾斯山區及愛爾蘭海附近救人，專業表現贏得同袍的尊重。

威廉在未來一年，會增加在他和哈利王子兩人成立的基金會慈善活動中曝光，尤其是保護瀕臨滅絕物種的活動。

此外，在兒童與青少年保護及退伍軍人的慈善工作方面，也將是威廉王子與凱特王妃參加的重點公益活動。

產後首次出席官方活動

凱特恢復身材 3句不離喬治

編譯中心／綜合12日電

7月22日生下英國未來儲君的凱特王妃，經過一個多月休養，12日由威廉王子陪同，出席產後首次官方活動。她的身材已神奇地恢復原狀，甚至還穿得下懷孕前的貼身牛仔褲。

身為劍橋公爵夫人的凱特，穿著綠色花呢外套，寬鬆的上衣和牛仔褲，容光煥發，絲毫看不出照顧嬰兒的疲態。

凱特向來喜歡運動，她首次出席官方活動，就到威爾斯的安格西島Holyhead Breakwater鄉村公園，參加為期三天、135哩長的環島馬拉松開賽。

安格西島是威廉王子隸屬的英國空軍搜救直升機隊駐地，他與凱特從2009年以來一直住在這裡。凱特突然亮相使群眾驚喜不已，不過小王子喬治並沒有跟著媽媽出現。威廉夫婦在現場停留將近一小時，與一些志工和選手寒暄，並由凱特主持開賽。這可能是他們在安格西最後一次參加公開活動，因為卸下搜救直升機飛行員工作的威廉，準備返回倫敦從事王室公務。

有小女孩送給凱特一束鮮花，送給喬治王子的自製蝴蝶卡片上貼滿亮片，而凱特表示，喬治很喜歡鮮艷的色彩。

威廉王子最近透露，他的兒子是夜貓子，而晚上大多由凱特照顧孩子。儘管如此，凱特仍然神彩奕奕地與祝福者聊天，並透露她的母親正幫忙照顧外孫。

一名婦女當場送了一包濕巾給威廉王子，而後者笑著說：「我們這個用得很凶，再多都不夠。」

有個娃娃突然大哭，威廉王子故意用手遮住耳朵打趣說，「我們現在經常聽到這種聲音」，大家笑成一團。

凱特表示，喬治長得很快，她幾乎不敢相信孩子會變得這麼快，一下子就長得這麼大。

英國劍橋公爵夫人凱特（右）產後首次走紅地毯，12日與威廉王子（左）出席倫敦一場晚宴。 (Getty Images)

41309

多倫多天氣

今天	今晚	明天	後天
多雲	多雲	晴	局部陣雨
8~14℃	11℃	6~17℃	11~19℃

昨日股匯市

台股 ↓	57.16	8168.20
多指 ↓	124.37	12,701.05
道指 ↓	25.96	15,300.64
標普 ↓	5.71	1,683.42
那指 ↓	9.04	3,715.97

加元	
美元	0.9685
台幣	28.7439
港幣	7.5141
人民幣	5.9277

加國太空研究新紀元

平流層氣球 放飛成功

與法合作 安省北部升空 飛行10小時降落 將廣泛應用於工程、科學領域

編譯組／魁北克省朗圭爾12日電

加拿大太空署（Canadian Space Agency）12日說，加國首個平流層氣球（stratospheric balloon）已在魁省西北部成功降落。

太空署的一位官員說，這隻碩大的平流層氣球11日深夜在安省北部的堤盟斯（Timmins）升空，飛行10小時後，在魁省森涅特瑞鎮（Senneterre）西南約40公里處著陸，總飛行距離約400公里。

加拿大太空署長納丁茲克說，加拿大與法國合作放飛的平流層氣球具有歷史性意義，為加拿大的太空研究及應用開啟了新紀元，加拿大工程及科學界將從2014年起將更頻繁地利用平流層氣球進行研究。

按照原定計畫，平流層氣球是在9日晚上升空，但因那天氣候不適宜，才推遲至11日晚上放飛。

在地球上空20至50公里的空間被稱為平流層，能達到這一高度的氣球即為平流層氣球。加拿大科學家設計的平流層氣球是進行空中科學研究的新平台，而其成本只有衛星的四十分之一。

而且平流層氣球還有其它飛行器所不具備的優勢：它可在地球上方45公里處持續工作，這一高度對人造衛星來說太低，對飛機來說又太高，火箭則難以持久維持在這個高度。

一些先進國家都致力於平流層氣球研究，而且正由科研轉向實際應用。例如在通訊方面，科學家們設想，利用一個漂浮在地球上空平流層的氣球或者飛艇作為通訊平台，進行電訊傳輸或轉發，由於這樣的通訊系統覆蓋面積大、成本低廉、安全可靠，應用前景相當誘人。

加拿大首個平流層氣球成功升空和回收。圖為加拿大太空署的平流層氣球11日晚上在安省堤盟斯升空前夕。（加通社）

平流層氣球

漂浮於地表20~50公里平流層

造價便宜 成本只有衛星1/4
高度合適 居於飛機、衛星之間
機動性高 飛行便利、準備周期短
運用面廣 可做為高空實驗、軍事、通訊平台

瑕疵CH-148收不收？軍方頭痛

編譯組／渥太華12日電

軍方的消息人士最近透露，加拿大空軍的工程師和飛行許可證部門官員正在苦思，加國政府向美國蘇科斯基飛機公司（Sikorsky）訂購的海軍型CH-148 Cyclone旋風式型直升機的電子系統問題，究竟嚴重到何種程度。

已有四架用於試飛的CH-148在諾瓦斯高沙省薛瓦特軍事基地，但加拿大政府拒絕接收，原因是這些直升機不符合合約規定的性能指標。按照加拿大官方公開的說法，主要是這些CH-148存在軟體缺陷。

蘇科斯基還曾提出，先向加拿大交付28架尚未達到海軍標準的CH-148，然後再由蘇科斯基逐漸為這批直升機的軟體升級，直至達到合約規定的性能標準，同樣遭加拿大政府斷然否決。

消息來源說，CH-148目前存在的不只是軟體缺陷之類的毛病或者瑕疵，而是非常敏感的飛行操縱系統，包括控制引擎的電腦，無法有效屏蔽外來電磁波的干擾，例如容易受到巡防艦上軍用雷達的干擾。外來的電磁波干擾有可能令數碼式飛行儀表顯示屏黑屏，甚至可能造成引擎關閉。

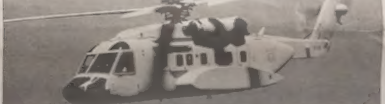
加拿大國防部飛行性能處7月曾就此發出指令，規定用於試飛的CH-148，只能在白天和目視範圍內飛行，也不得在水面上飛行。

軍方試飛機構成員討論了很久，CH-148電子系統易受電磁波干擾的問題，究竟是否會最終令其就此完結？畢竟CH-148是基於民用直升機S-92發展而來，也許它本來就不具備「參軍的體質」。

一位消息人士表示：「CH-148並非生來就為了軍用，從一開始便未留意屏蔽電磁波的問題。軍用飛機的蒙皮有時敷設一層薄銅皮或者銅絲網，以屏蔽外界的電磁波。」

也有數個軍方消息來源認為，還是有可能讓CH-148起死回生。其中一個辦法是在敏感的電子系統外面包裹一層防電磁波的屏障，但這種做法會令CH-148增重達136公斤，而之前便對CH-148引擎功率感到關切的軍方工程師，這一來將更加擔心。

儘管加拿大政府從未明說會放棄本該2008年便開始交貨的CH-148，可是最近已派遣軍方一個小組前往英國考察英製直升機。政治觀察家們認為，這麼做有兩層含意，一是向供應商蘇科斯基飛機公司施壓，二是為徹底拋棄CH-148預作準備。



軍方消息來源稱，加拿大軍方內部正討論CH-148採購計畫的前途。（取材自加拿大國防部網站）

安省保障消費者 檢討支薪日還款

【多倫多訊】安省政府12日宣布，省府正檢討「支薪日償還貸款法」（Payday Loans Act），以便加強借款顧客的保障。

「支薪日償還貸款法」首於2008年推行。因為支薪日還款這一急速發展的行業，如今已出現多方面的改變，包括網上交易、智能手機審批借貸以及新推出的高息短期貸款，省府認為有必要進行檢討。

省府稱，將檢討現時法律對保障消費者短期借貸的能力、檢驗現今使用新的網上及手機應用程序進行貸款方式、並確保從事這行業的公司遵守現行的規範、研究更強健的保障，以維護消費者在多重借貸及續借上的利益等。

安省消費廳廳長麥茱麗表示，這次的檢討和建議，終將為消費者提供更為強健的保障，同時平衡業界的長時期競爭。

安省各地從事支薪日還款業的公司，現有750家。消費者平均借貸300元，要繳付的收費可以高達63元。自從2008年以來，省府接到有關支薪日還款業的詢問上升了10倍，從141個上升至1324個。

歡慶雙十節 僑界29日活動滿檔

記者葛健生／多倫多報導

多倫多全僑各界慶祝中華民國102年雙十國慶餐會，定於9月29日晚間於Le Parc Dining and Banguet內舉行。

該次國慶委員會主委王珠娥12日指出，今年雙十國慶採西餐食饍，以實力派歌手、台灣特色合唱團的歌唱，國際標準舞蹈，以及鋼琴與大提琴演奏等節目歡慶。

29日當日中午12時於Metro Hall舉行國慶大會，隨後於下午2時展開國慶遊行。

在社區有「慈善金嗓子」之稱的黃陳依莉，於12歲時自台灣基隆移民至加拿大，國慶晚宴中，她將演唱「中華民族頌」，象徵台灣女性相夫教子、愈冷愈開花的「梅花」，以及她自行翻譯成英文版的「月亮代表我的心」等歌曲。

曾獲2008年全球閩南語海選加拿大賽區冠軍的多倫多知音會長盧致平，也要以「梅花」、「掌聲響起」等歌曲在國慶晚宴中獻唱。

多倫多台灣合唱團長任志宏表示，該團清一色由台灣人所組成，演唱曲目以台灣本土曲目為主，而國慶晚宴中，要以四部混聲唱中華民國國歌、「月亮代表我的心」、帶有歡愉氣氛的歌曲「Sing」、融合台灣原住民與客家美濃的歌曲「半山謠」，以及改編流行歌曲並且豪邁曲調的「流浪到淡水」等歌曲。

在舞蹈方面，舞蹈家熊家棟與Shirley，以結合國際探戈、拉丁舞倫巴、台灣自創舞步，較國標舞探戈更柔和且易學的「台灣探戈」，在台灣國慶晚宴中演出。

曾贏得Kiwanis Music Festival首獎的專業鋼琴演奏者陳怡安將有鋼琴獨奏；目前為多倫多青年交響樂團低音大提琴首席的Eric Tseng，也要表演兩首古典樂獨奏。

台北文化中心主任劉惠芬指出，西式餐會是本次慶祝雙十國慶的亮點，她形容9月29日的國慶晚宴精彩可期。

9月29日國慶晚宴自晚間6時30分起展開，雙十國慶委員會主委王珠娥表示，當晚約席開50桌，要以歌聲、舞蹈和樂曲將台灣介紹給加國人士。有意購買9月29日國慶晚宴票券人士，可致電林燕君，電話為416-303-1423。

熊家棟（右）、Shirley（左）將在29日的雙十晚宴中表演台灣探戈。（記者葛健生／攝影）

修災損 密市長提議：加徵車道稅

【多倫多訊】密西沙加市長麥考蓮12日提議，應徵收新的車道稅，以籌集必要的經費，修理今年7月暴雨對道路等基礎設施造成的破壞。

難題是如何徵收這樣的車道稅？麥考蓮認為，有兩個選項，一是所有繳納房地產稅的人分擔，二是擁有巨大車道或者其它堅硬地面的房地產業主繳納附加稅。

她舉例道，購物中心擁有巨大的停車場，由於這些面積巨大的停車場，造成雨水無法滲入泥土，由此形成洪水泛濫，因此應該承擔維修遭雨水沖毀的道路等基礎設施的經濟責任。她認為，這同樣適用於車道面積很大的住宅擁有者。

密市政府正在研究如何實施麥考蓮市長這項建議的細則，但此建議仍有待市議會通過方能施行。

顧環保 密市電池回收 即日起實施

【多倫多訊】密西沙加市政府發起一項為期6個月的電池回收試驗性計畫，凡民眾想扔棄老舊、不想用的電池，都可以留意密市政府的電池回收計畫。

該項計畫至明年3月止，民眾可將單次使用電池（充電式電池不在此計畫內），包括A、AA、AAA、AAAA、C cell、4.5伏特和9伏特電池，都可以用密封的儲藏袋子裝好電池密封後，送到中央圖書館（Central Library）回收。該項回收電池的收集箱子位於牆壁旁，就在顧客服務入口處，即於主樓層的東南角。

密市政府的城市環境部門主管歐斯本（Brenda Osborne）表示，該項電池回收主要計畫，就是在避免電池內有害物質隨著垃圾而掩埋，因此提供民眾一項便利且環保的電池，該項計畫雖不大但卻達到環保作用。密市自2006年起便提供電池回收計畫的電池給郡政府，每年約有600磅的廢電池回收。

高傑 台灣專業移民搬家
Goget Express (Canada) Inc.
戶對戶行李運送，汽車回台，價格平實，歡迎查詢
海空運輸．保稅運輸
往溫哥華．艾蒙頓 汽車．及世界各地關便行李
多倫多 (905)206-1213 劉先生／黃小姐 竭誠為您服務
台北．台中．高雄．溫哥華及全球各地代理網
Email:goget@sympatico.ca www.gogetgroup.com

W 世界日報 World Journal
香港瞭望
每週二～六刊出

女中醫 陳佩瑗 PUI WOON CHAN
ACCUPUNCTURE SPECIALIST 針灸
精醫
1.不孕、習慣性流產、月經不調、更年期綜合徵（有臨床療效，有獨特驗方）
2.中風，腦出血，腦栓塞
3.風濕關節痛，腰痛，肩痛，偏頭痛
4.小兒厭食，夜啼，虛弱多汗，感冒等
電話預約：416-609-2838
11A GLEN WATFORD DRIVE, HORTON BLDG. SUITE 205 SCARBOROUGH. 即厚龍中心前座

招生
北京首都醫科大學分校
加拿大中醫藥學院
College of Traditional Chinese Medicine and Pharmacology Canada
加拿大中醫學院是在安省教育廳註冊，
並經北京首都醫科大學認可的加拿大分校。
英文班9月9日開學 中文班9月23日開學
現正招收 2013年 秋季班學生
［註冊按摩師］課程
（安省大專職業教育課程）
2200小時，晚間上課，9月開學
接受並指導獲得EI第二職業政府資助
2nd Floor 3195 Sheppard Avenue E. (Sheppard/Warden)
北京首都醫科大學中醫藥學院大樓2樓(士嘉堡)
電話查詢 416 493-8447 www.ctcmpc.com

魁省價值觀憲章 成醫院廣告

禁穿宗教服飾 安省1醫院搶人才 「不在乎你頭上戴什麼，只在乎你頭腦裡的知識」

編譯組／多倫多12日電

魁北克省政府本周公布的禁止公職人員穿著有宗教意味服飾的「價值觀憲章」（Charter of Values）法案，不料卻被安省歐旭華（Oshawa）一家機靈的醫院利用來吸引魁北克省的醫生和護士。

歐旭華的湖嶺醫院（Lakeridge Health）在社交媒體及滿地可市麥吉爾大學（McGill）學報上打出廣告招聘醫務人員，該廣告中一幅海報上有位戴著穆斯林頭巾的女醫務人員，一旁的解說詞說：「我們不在乎你頭上戴什麼，只在乎你頭腦裡的知識。」

湖嶺醫院發言人勒札魯斯說，湖嶺醫院想要告訴魁省的醫療專業人士，在大多倫多地區有一家出色的醫院需要他們。

目前，湖嶺醫院有大約230個職缺需要填補，其中大多數是護士職位，正以每月20至60名的速度招聘各類醫療專業人士。

魁省魁人黨政府推出的這項充滿爭議的法案，如果將來獲魁省議會通過而成為正式的省法，將一律禁止公職人員配戴禮儀性匕首、頭巾、猶太小帽、罩袍、頭巾、過於明顯的十字架。法官、警察、檢察官和公立托兒所、公立學校、醫院、省市政府、省營酒鋪、汽車保險局的雇員，全部適用這項禁令。

魁省一些少數族裔醫務人員曾表示，要是將來真的禁止他們穿著有宗教意味的服飾，他們將被迫前往其他地方工作和居住。

頭腦更重要

歐旭華湖嶺醫院利用魁省爭議性法案在魁省招聘醫療專業人士，招聘海報上說：「我們不在乎你頭上戴什麼，只在乎你頭腦裡的知識。」（加通社）

延齡草醫院 誤判X光片

編譯組／多倫多12日電

密西沙加的延齡草醫院（Trillium Health Centre）承認，該院一位放射師做的3500項乳房X光片（mammograms）和CT掃描判讀可能有錯誤。該院今年3月便發現此問題，但直到11日晚上才予以公布。

延齡草醫院發言人說，該院的影像檢驗科主任今年3月28日察覺那名放射師出錯，於是立即採取了減輕病人風險的措施。延齡草醫院發言人的聲明說：「該放射師自此未再判讀任何乳房X光片和CT掃描報告，影像檢驗科主任則對該放射師的工作展開內部調查。」

延齡草醫院那名資深放射師出問題的乳房X光片和CT掃描判讀，發生在2012年4月1日至2013年3月31日之間，涉及的是延齡草醫院密西沙加分院（Mississauga Hospital）和多倫多皇后堤分院（Queensway Health Centre）。

直到今年8月下旬，延齡草醫院才將此事報告安省衛生廳，但該院表示在進行內部調查兩個月後，即剝奪了那位放射師的醫療權。

為奧比斯籌款 鄭月秋10月開唱

【多倫多訊】多倫多華人藝術家中心與鄭月秋歌藝中心聯合主辦、為加拿大奧比斯籌款的「鄭月秋心在跳演唱會」，將於10月13日在烈治文山演藝中心劇院舉行。這次是作為奧比斯加拿大愛心明星大使的鄭月秋，第二度為該慈善機構獻唱籌款，所得善款將協助中國貧困地區解決眼科醫療服務問題。

演唱會中，鄭月秋將以數種語言獻唱不同類型的歌曲，更會選唱近期爆紅的「中國好聲音」和「我是歌手」節目裡多首高難度歌曲。此外，大會邀得著名小提琴家黃定一、VYbE舞蹈團同台獻藝；鄭月秋的女兒黃飄飄也會登台，邊彈邊唱。

鄭月秋是中國著名女高音歌唱家，畢業於中國音樂學院，曾發行過五張個人演唱專輯，被評為中華56優秀歌手之一。移民加國後，建立AZ Vocal Studio，還培養了包括多名青少年歌手，在海內外著名大型比賽中取得驕人成績。

目前唱會的門票已售罄，關注演唱會及鄭月秋歌藝中心情況者，可瀏覽www.azvocal.com。

鄭月秋(左)參觀奧比斯飛機。（圖：鄭月秋提供）

慈濟捐助家暴受害人診療所

【多倫多訊】慈濟西多倫多聯絡處日前舉行「Chantel's Place的物資捐贈」儀式。

Chantel's Place是附屬於Trillium醫學中心內的一個診療所，1998年由皮爾郡警察局與該家醫院合作成立，服務對象為受到家暴或遭性侵導致身體嚴重受傷的受害者，均由醫院急診轉入，或是自行前往求診。

診療所經費部分來自醫院基金會，其餘靠募款或捐款。驗傷護士Ann Neary說，兒童被家暴或性侵，飽受身心受傷，十分需要救助。

慈濟西多倫多聯絡處自2011年起，每年兩次捐贈診療所急需的物資。這次捐贈物資包括：治療用的彩色美術紙、彩色鉛筆、馬克筆、水彩、黏土、兒童用的電腦、DVD和辦公室用彩色影印傳真機等。

參加捐贈儀式者，有診療所主管Jennifer Keeler、福利部Deepy Sur、驗傷護士Ann Neary以及全球醫援會（Global Medic）的Rahul Singh等人。

Ann Neary說：「還記得慈濟去年捐贈的衣服和鞋子，對那些身陷惡劣環境的家暴受害婦女是多麼重要。有一位家暴受傷害的婦女，在拿到鞋子的那一刻，她哭了，接著便說『這是我唯一擁有的東西了』。」

診療所主管Jennifer Keeler(左四)、慈濟西多倫多聯絡處副執行長莊立仁(右一)、慈濟台北新店醫院副院長徐榮源教授(右二)和姜淑媛教授(右四)在捐贈儀式上合影。（圖：主辦單位提供）

Everyone is different.
Find the career that fits you.

6th ANNUAL KICK START TO A NEW CAREER

SEMINAR

行行出狀元

第六屆 青少年職業講座

Co-organizers 合辦機構 GODWIN CHAN Vision 安省培正同學會 Pui Ching School Alumni (Ontario)

Date 日期: Sunday, September 15, 2013 二零一三年 九月十五日 星期日

Registration 登記: 早上10:30 am

Seminar 講座: 早上11:30 am 開始

Venue 地點: North York Civic Centre Council Chamber, Committee Room 1, 2, 3, 5100 Yonge Street, North York, Ontario

Free Admission 免費入場

網址 http://www.myfirstcareer.ca or http://www.visionyouth.ca

e-mail 電郵: info@myfirstcareer.ca

電話 416-800-4040

Sign up web site / 網站報名: http://www.myfirstcareer.ca

SPONSORS 主辦贊助 SPONSORS 協辦贊助 Rotary Club of YORK MEDIA SPONSOR 傳媒贊助 世界日報 World Journal

RELIABLE RESTAURANT SUPPLIES CO. LTS.
百利寶餐館用具有限公司
3477 KENNEDY RD. UNIT 2, SCARB. ONT. M1V 3Z7
TEL:(416)297-9612 1-800-910-9612
www.reliablesupplies.com
Email: reliable-rest-supply@rogers.com
爐頭雪櫃、缸瓦瓷器、不銹鋼具、貨架餐車
燒臘用具、塑膠用品、玻璃器皿、餐具檯凳
鋼刀利剪、枯板蒸籠、工衣圍裙、清潔用品
酒吧用品、餐匙刀叉、水喉配件、廚房設備
電器用具、英法霓虹OPEN燈箱、大量二手廚具
所有貨品直接入口
全部七折
傾銷大特價 廠家貨品
Steeles Ave. E. Pacific Mall 7天營業 Kennedy 401

KITCHENWARE OUTLET 廚具城
華人最大餐館廚具中心
各類酒店餐館大小用具(新舊俱備)
各式炒爐、廚房電器、爐頭配件、清潔用品
碼枱湯枱、星盆特平、餐具總匯、玻璃瓷器
專業訂做(自設廠房)：
各類不銹鋼用具、星盆、工作枱、煙罩、隔油池、爐頭、雪櫃、熱湯枱
餐枱、餐椅監發
各類貨品
低價發售
歡迎光臨查詢
3111 Kennedy Rd. M1V 4Y1
(Kennedy/McNicoll South 南面第二鋪位)
TEL: 416-335-7689 FAX: 416-335-7773
Email:mncgroup-kw-outlet@hotmail.com

RJ CANADA 金楓行 加國特產專賣
www.rjcanada.com
金楓牌花旗參本月特價：保証100%加拿大出品
半野生小泡參 $100/3盒
花旗參片90克裝 $35/4盒
5年特大長枝 $80/3盒
6瓶裝泡參參粉$98買1送1
巴西蜂膠買3送1
密市：地址:U-15 2555 Dixie Rd. Mississauga On. L4Y 4C4 (Dixie/Dundas東南角) 電話:905-275-6996 416-602-2666
士嘉堡:(加國北美補品行) 地址:102B-4002 Sheppard Ave. Scarborough On. M1S 1S6 (東城商業中心 Kennedy/Sheppard) 電話:416-602-2666 416-291-8660

世界日報廣告查詢，
歡迎致電416-778-0888

2中國男子 列邊境通緝名單

原列楊定景 被控威脅、任意用槍、傷害等罪 再添禁藥罪犯謝偉燦

【多倫多訊】聯邦公共安全部長布蘭尼（Steven Blaney）12日宣布，新增包括一名華裔男子在內共八人，名列加拿大邊境服務局的通緝名單內。

在八名新增人士中有一名為華裔男子謝偉燦（Xie, Wei Can，音譯），另在原列十人的名單中，也有一名華裔男子楊定景（Yang, Ding Jing，音譯），目前共有兩名華裔男子名列加拿大邊境服務局的18名通緝名單當中。

新增列在加拿大邊境服務局通緝名單中的華裔男子謝偉燦別名為Ken，男性，生日為1981年12月16日，中國人，最後居留地為安大略省士嘉堡地區，由於謝偉燦犯下因製造禁藥而遭定罪的嚴重罪行，且未經許可卻入境加國，目前已列至加國逮捕及遣送出境名單。

另一名原本就列在加拿大邊境服務局的華裔男子楊定景，別名為林雲（Lin, Yun，音譯），男性，生日為1970年5月18日，中國人，最後居留地為安大略省多倫多市，由於楊定景未遵守移民及難民保護法而非法入境加國，目前已列至加國逮捕及遣送出境名單，楊定景於加拿大曾被控口頭威脅、任意使用槍枝、使用隱藏武器，以及傷害等罪。

部長布蘭尼表示，自2011年7月起，加拿大邊境服務局通緝計畫的實行著有良效，並成功的找到非法居留在加國境內人士，以及躲避加拿大邊境服務局查緝的人士。這些被通緝人士的查獲率為40%，不僅證明該項計畫的有效性，也達到在邊境即保護國人的目的。

布蘭尼指出，該次新增名列於加拿大邊境服務局通緝上的八人，都是違反加拿大移民及難法非法入境加國的人士，目前已對該新增八人發布全國逮捕令並公布照片，他盼全國民眾能協助找尋，透過民眾、全國和國際間的合作，讓加國社區更安全。

民眾如發現加拿大邊境服務局名單上所列人士，切勿擅自接近，任何相關訊息可速致電加拿大邊境服務局，免付費電話為1-800-502-9060。

截至目前為目止，透過加拿大邊境服務局的通緝計畫，民眾已協助政府尋獲通緝名單上的46人，其中39人更已被遣返出境，另有九人於加拿大境外被尋獲。

原本就列在加拿大邊境服務局通緝名單中的華裔男子楊定景（左圖），右圖為新增列的華裔男子謝偉燦。（取自加拿大邊境服務局）

tiff華人導演系列報導

賈樟柯天注定 刻畫奔命

記者邱冠銘／多倫多報導

作品曾經多次獲選參加多倫多電影節（tiff）的賈樟柯，今年再度攜帶電影「天注定」（A Touch of Sin）參展，並在大師單元（Masters）放映。他說，電影是由四個故事所組成，發生的地點在中國大江南北的四個省分，就像是中國的四聯屏風，分別以四個不同的故事來串連，勾勒出中國目前的社會現象。若按照西方電影的說法，這是一部所謂的公路電影，是一部刻畫中國現代人奔走自己命運的電影。

「天注定」原著劇本是由賈樟柯所創作，去年10月開機，歷時五個月完成。此外，該片獲選參加於今年5月分所舉行的第66屆坎城影展主競賽片，5月17日在坎城進行全球首映，並獲得該影展的最佳劇本獎。之後還獲邀參加第51屆紐約電影節，及今年的多倫多電影節。

談到拍片的動機，賈樟柯說，「天注定」實際上是一個突然想拍的項目，因為在拍電影「在清朝」的過程當中，看過中國多個著名的大山大水，也聽到及感受到許多現代人真實的俠義故事，再加上當時中國發生了幾件重大的暴力事件。在許多因素的促成、累積、發酵之下，激發了迫不急待想拍一部現代中國真實面象的電影，因此決定暫時放下拍攝「在清朝」的工作，並全心投入「天注定」的策畫及至完成。

賈樟柯（上圖右）與在「天注定」中演出的妻子演員趙濤齊身出現多倫多影展。（記者邱冠銘／攝影）左圖為電影「天注定」劇照。（tiff）

賈樟柯進一步說，電影中敘述的四個死亡的故事，有三個謀殺及一個自殺，這些事情對於生活在中國這片土地上的人而言並不陌生。主要敘述幾個主人翁的生活發生困境，到最後卻不得不選擇以暴力的方式來做結束；而此片的開拍，就是想用新聞報導中的事件，來給現代中國人的生活描繪一幅肖像。這是一部現代人的武俠片，英文片名「ATouch of Sin」與1971年由武俠片大導胡金銓所拍攝的「俠女」（A Touch of Zen）相似，其目的是要向胡金銓、張徹等武俠片電影大師致敬。電影海報所使用的書法字體「天注定」，則是取材自明末清初山西書法名家傅山的手跡。

比較「天注定」與之前作品之不同，賈樟柯說，主要是在敘事的方法。相較於以往，「天注定」運用了更多古代章回小說及戲曲的特點與元素。

由於「天注定」是自賈樟柯加入上海電影集團之後的首部作品，賈樟柯說，影片的投資來自於許多方面，包括有來自於山西的私人企業與日本的資金。上海電影集團只是合作對象之一，對於影片的內容及拍攝，則沒有完全的主導權。

（系列之五）

姜武、王寶強、趙濤和羅藍山 串連故事

記者邱冠銘／多倫多報導

由賈樟柯編劇及導演，並獲選於第38屆多倫多電影節（tiff）大師單元（Masters）放映的「天注定」（A Touch of Sin），是以四個故事拼揍而成，主要演員有姜武、王寶強、趙濤和羅藍山。

故事大綱分別是由姜武扮演的山西農民大海，因不滿煤老闆和村裡幹部的官商勾結，因此動手槍殺了村中所有的有力官商權貴。第二段由王寶強飾演的連環搶劫殺人犯，大年三十除夕當天回到老家重慶沙坪壩，在安頓了家中的老小之後，又開始了殺人掠貨的亡命生涯。趙濤扮演的是一個湖北賓館的服務員小玉，在被當地的兩位鎮幹部強迫陪浴按摩時，出於自衛的刺死了對方，但在最後選擇自首投案。由羅藍山飾演的打工仔小輝，迫於經濟的壓力，因此在廣東中山、東莞一帶不停地換工作，因不堪重負累累，最後選擇在世界排名500強的台資企業宿舍跳樓自殺身亡。

粗暴執法傷人

多警阿德古堤定罪

編譯組多倫多12日電

被控在2010年20國峰會（G20）期間粗暴執法導致民眾重傷罪的多倫多警員阿德古堤（Babak Andalib-Goortani **見右圖，CTV**），12日在安省高等法院被判持械攻擊罪名成立。

主持審判的波薩姆法官在裁決書中說，在其它警員試圖給示威者諾寶迪（Adam Nobody）戴上手銬時，阿德古堤仍以警棍metal擊諾寶迪是不必要的，「在執行逮捕任務時，一名警員並非可以不受限制地動用武力。」

檢察機構指控多倫多警察阿德古堤20106月G20峰會期間，在安大略省省議會大廈外執勤時過度使用武力，以武器攻擊示威者諾寶迪，導致他的右眼下部骨裂。

諾寶迪在法庭上作證說，2010年6月26日，他在安大略省省議會大廈外草坪參加和平示威時，無緣無故遭數名防暴警察圍攻和毒打。

法庭據以定罪的主要是一段視頻。從作為呈堂證據的視頻中可以看到，當時大約有六名警員撲在諾寶迪身上，阿德古堤雙手舉著警棍猛擊面朝下倒臥在地的諾寶迪。還有一名警員則以膝蓋攻擊諾寶迪的臉部。

諾寶迪對法庭說，那些警察猛吼：「把你的雙臂給我！」「不要拒捕！」諾寶迪接著說，他被這麼多警察壓在地上動彈不得，根本無法拒捕，他只有頭可以轉動一下，但仍遭到警棍痛擊。

波薩姆法官說：「我接受在混亂的狀況下逮捕需要快速進行，警察也許需要使用一些暴力以確保完成逮捕過程，可是即使從被告提供的證據看，諾寶迪的反抗也是微乎其微……（阿德古堤）解釋說他那是對諾寶迪拒捕作出的反應，但那只是他事後為其過度使用武力作辯解而已。」

在法庭宣布阿德古堤罪名成立的裁決時，諾寶迪鼓掌慶祝。他後來表示，他也對法庭的裁決感到驚訝，因為警員極少被判刑事罪名成立。

在2010年多倫多20國峰會期間，有超過1000名示威者遭警方逮捕、拘留，大規模的逮捕行動也造成兩名警員事後被控刑事罪名。不過，另一名被控攻擊導致他人受傷、以武器攻擊他人罪名的警員韋德爾（Glenn Weddell）運氣比阿德古堤好，法庭今年稍早時以證據不足為由，判決他無罪。

警員卡弗納打死嫌犯案 撤銷

【多倫多訊】安省高等法院12日裁決，撤銷對多倫多警員卡弗納（Const. David Cavanagh）的一切刑事控罪，因為當時他是因為走火才不慎打死一名嫌犯。

將近三年前，在執行搜捕黑幫組織成員的行動中，卡弗納的手槍擊中26歲的奧斯華（Eric Osawe），導致他死亡。安省特別調查組（SIU）最初指控卡弗納過失致死罪（manslaughter），可是，SIU經過進一步調查後，2012年又將罪名加重至二級謀殺罪。多倫多警員工會當時說，在多倫多歷史上，這是首次有警員因執行公務而被控謀殺罪名。

在今年初舉行的調查庭中，法官認為指控卡弗納二級謀殺罪名的證據不足，據此撤銷此案。然而，安省檢察機構一個月後又向安省高等法院申請，要求推翻那項裁決，改以過失致死罪繼續起訴卡弗納。

但是，省高等法院經過研究後於12日作出裁決說，在當時的警方逮捕行動中，場面非常混亂，以致卡弗納不慎走火打死奧斯華，據此撤銷過失致死的刑事控罪。

安大略省
2013 8月份重售住宅銷售資訊

多倫多地產商會地區分佈圖(部分)

地 區	銷 量	2013年8月均價
荷頓郡		
伯靈頓 Burlington	103	$511,661
荷頓山 Halton Hills	70	$475,462
密爾頓 Milton	181	$476,599
渥克維爾 Oakville	227	$707,606
皮爾郡		
賓頓 Brampton	743	$419,452
卡列登 Caledon	67	$563,025
密西沙加 Missisauga	834	$459,768
約克郡		
奧羅拉 Aurora	82	$633,707
東貴林伯里 East Gwillimbury	37	$540,886
佐治拿 Georgina	78	$381,658
國王 King	27	$966,744
萬錦 Markham	468	$635,653
新市 Newmarket	107	$475,643
烈治文山 Richmond Hill	273	$737,843
旺市 Vaughan	334	$626,262
史托維爾 Whitchurch-Stouffville	70	$582,786
杜蘭郡		
埃杰克斯 Ajax	173	$395,592
布洛 Brock	24	$338,575
卡靈頓 Clarington	153	$316,348
歐旭華 Oshawa	257	$289,714
皮克靈 Pickering	113	$415,244
史高各 Scugog	17	$454,088
厄士橋 Uxbridge	35	$469,497
惠特比 Whitby	183	$404,531

多倫多重售住宅銷售資訊

地 區	銷 量	2013年8月均價
西 區		
W01	37	$558,211
W02	62	$608,532
W03	63	$442,981
W04	75	$381,135
W05	98	$355,780
W06	113	$475,435
W07	24	$716,419
W08	131	$559,715
W09	33	$417,833
W10	80	$330,791
中 區		
C01	342	$475,312
C02	49	$863,880
C03	32	$976,770
C04	52	$1,044,481
C06	18	$586,173
C07	85	$592,648
C08	145	$417,551
C09	13	$1,036,692
C10	43	$615,560
C11	34	$501,286
C12	28	$1,940,362
C13	55	$668,504
C14	149	$615,116
C15	118	$543,767
東 區		
E01	45	$573,719
E02	52	$629,176
E03	60	$480,408
E04	107	$353,567
E05	88	$394,947
E06	30	$527,321
E07	91	$400,473
E08	60	$448,097
E09	107	$333,040
E10	59	$447,895
E11	87	$340,626

※多倫多地產商會之地區分佈圖，與大多倫多之行政區域圖不盡相同，讀者可再仔細比較。
※資料僅供參考，更完整資訊，請上www.torontorealestateboard.com 查詢。

(資料提供：多倫多地產商會)

多市中心公寓 今夏出租火爆

一房難求／儘管租金高 但往往掛牌第2天 就有10多人看房
人口增長／未來大批公司總部進駐 可預見房市吸引力更高

多倫多市中心的共管公寓今夏出租市場火爆。 （本報資料照片）

【多倫多訊】 在今夏多倫多房屋銷售市場大幅回升的同時，市中心高層公寓的出租市場，也出現火爆。有華人地產經紀指出，共管公寓(Condo)租房市場一房難求，多人搶出租Offer的情況屢見不鮮。

經紀張穎指出，多市中心一帶的Condo出租市場今年6、7、8月異常火爆。在市中心高樓林立的地方，今夏市場上掛牌出租的房子較少，因此往往租房掛牌的第二天，就有10多個客人來看房，甚至有掛牌第一天就會看到offer，而遲來一步的，就只有望房興嘆。租客一部分是剛從多市周邊大學畢業，在市中心謀得第一份工作的年輕人，想租一個離上班地方較近的公寓單位。另外一些租客是大學生，包括多倫多大學，懷雅遜大學，喬治布朗學院等的學生，希望在新學年租一個離學校近且安全的公寓單位。

張穎舉例說，在多大附近有一個新建公寓（832 Bay Steet），今年6月份剛交房。這棟40多層共有500個單位的公寓，從交樓以來，就有不少投資客紛紛將自己的單位掛上MLS尋找租客，結果大部分都是很快租出。從6月到8月28日期間，共租掉66個單位，其中一房一廳有35個（全部都不帶車位），平均價格在1600到1900元不等；兩房一廳有23個，平均價格在2200到2800元不等；其餘三臥房的平均價格在3000到4000元不等。

張穎認為，儘管租金價格很高，但在8月底時，這個樓裡所有月租1750元以下的房間全部被租掉了，最低價格的一個月租1780元，僅是一睡房小單位，且沒有車位。

她再舉例另外租客兩個非常搶手的公寓：College Park（761 Bay St）和763 Bay St。兩棟樓從6月1日到今天，共租掉52個單位，其中有三個Bachelor，租金是1450元以上，有34個一房一廳，租金從沒有車位沒有書房的1850元，到有車位有書房的2200元；12個兩房一廳，租金從2500到3500元不等；還有一個三睡房單位，租金是4300元。由此可見，市中心的出租市場，已經出現了一房難求（租）的狀態。

張穎認為，出租市場的火爆，主要是多倫多人口的增長，過去10年，人口持續增加，可預見的未來10年，多倫多市中心依然會是非常有吸引力的地方。另外，市中心不斷興建各種大型寫字樓，以及各種區域翻新計畫，未來將吸引一大批公司的總部遷移進來，進而創造大量市中心的就業機會，為租房市場推波助瀾。

紐省房價看漲 窮人租屋更難熬

紐芬蘭房地產經紀人協會（Newfoundland and Labrador Association of Realtors）主席史仿西

編譯組／紐芬蘭聖約翰12日電

紐芬蘭省近年來大力開發海洋石油工程，在令聖約翰（St. John）等紐省地區經濟蓬勃發展的同時，又推動收入和房價顯著成長。

紐芬蘭房地產經紀人協會（Newfoundland and Labrador Association of Realtors）主席史仿西（左圖，加通社）最近說：「這主要是與石油開發有關，這一狀況將會持續下去。」

他介紹，在聖約翰一帶，五年前房價在15萬元左右，現在已上漲至將近30萬元，最常見的三臥室平房目前索價約32萬9000元，或者更高。

如果想在聖約翰市邊緣，面向大海的高尚住宅區購屋，例如肯薩普遜南灣（Conception Bay South），定製的住宅（custom home）索價70萬元起已成為新常規。

以興旺的海洋石油開發為「燃料」，從前是加拿大最貧窮省份的紐芬蘭眼下經濟一片火紅，經濟智庫加拿大諮議局（Conference Board of Canada）預測該省今年經濟成長率將達到5%，是加拿大平均成長率的兩倍有餘。

加拿大諮議局的分析師伯納德說，紐省近年來的收入成長同樣是全加平均值的兩倍。

可是，經濟成長率上升，收入改善，受益的是有好工作的人，對於從事低薪工作或是沒有工作、依賴社會救濟金度日者而言，日子正在變得更加艱難。

史仿西解釋，水漲船高，在房價上漲的同時，房租也跟隨上漲，「五、六年之前，如果你租賃一個公寓單位，月租金可能才500或者600元，現在是每月1100元或1200元。」

大溫和卑省8月新屋起建量雙挫，但減幅都來自共有式住宅，獨立屋反而成長。（本報資料照片）

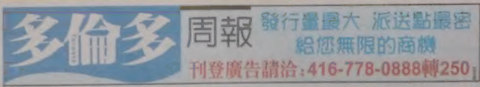
8月新屋起建量 大溫、卑省雙跌

【溫哥華訊】 最新統計顯示，大溫哥華地區和卑詩省8月份新屋起建量雙雙下挫，與去年同期相較，各有14%和10%跌幅，減少部分主要都來自共有式住宅，獨立屋則不減反增。

加拿大房貸暨房屋公司（Canada Mortgage and Housing Corp.簡稱CMHC）公布的報告顯示，大溫地區8月共有1530個住宅單位開建，少於去年同月的1770單位，其中跌幅集中在共有式住宅單位。

大溫8月共有409間獨立屋開建，較去年同月的353間高出16%，但在共有式住宅方面，8月只有1121單位開建，較去年同月減少21%。

大溫今年元月至8月共有12211個住宅單位開建，較去年同期減少7%，其中獨立屋開建數達2627間，上升13%，但共有式住宅僅有9584單位，下挫11%。

卑詩省8月共有717間獨立屋開建，較去年同月增加14%，但共有式住宅1487單位，則下跌19%。

今年前八個月中，卑省共有4571間獨立屋開建，與去年同月大致保持平盤，但共有式住宅1萬1710單位開建，則較去年同期減少9%。